

汉字

中华文明史话

(中·英·文·双·语·版)
• HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION •

《中华文明史话》编委会
© 编译

史话
History of
Chinese Characters



中国大百科全书出版社



《中华文明史话》中英文双语丛书
HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION

汉字史话

HISTORY OF CHINESE CHARACTERS

《中华文明史话》编委会 编译

图书在版编目(CIP)数据

汉字史话：汉英对照 / 《中华文明史话》编委会编译. —北京：中国大百科全书出版社，2010.9

(中华文明史话)

ISBN 978-7-5000-8406-8

I. ①汉… II. ①中… III. ①汉字－汉语史－汉、英 IV. ①H12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 177049 号

策 划 人：蒋丽君

丛书责编：胡春玲 马丽娜

责任编辑：何 为 胡春玲

技术编辑：尤国宏 贾跃荣

责任印制：乌 灵

封面设计：张华萍

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码：100037 电话：010-88390790)

<http://www.ecph.com.cn>

新华书店经销

高等教育出版社印刷厂印刷

开本：880×970 1/32 印张：6.5 字数：118 千字

2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

印数：1~3 000 册

ISBN 978-7-5000-8406-8

定价：28.00 元

《中华文明史话》中英文双语丛书
编辑委员会

主 编：龚 莉

副 主 编：辛德勇

英文总审定：[加] 保罗·冯

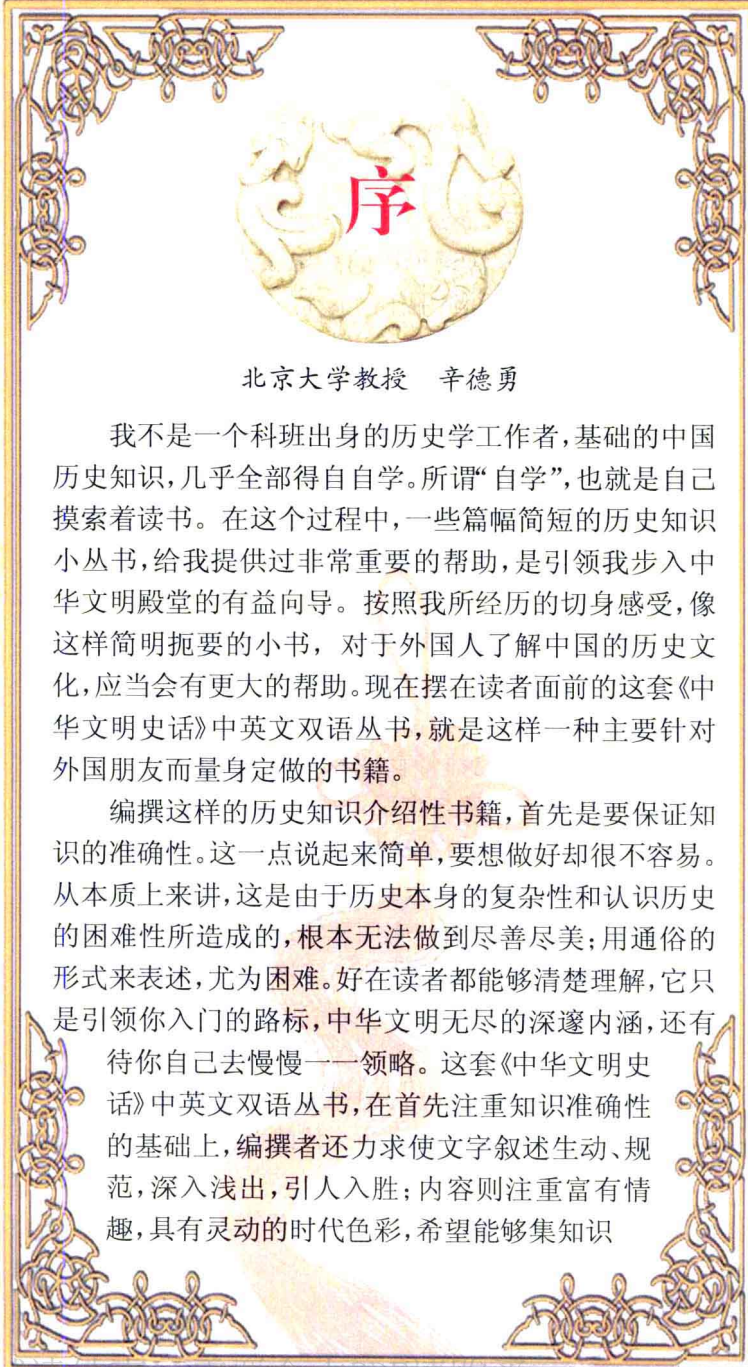
编 委：唐晓峰 韩茂莉 钟晓青
吴玉贵 彭 卫 王人龙

《汉字史话》

中文编撰：王 鼎

英文翻译：吴亚敏

校 译：李 迎

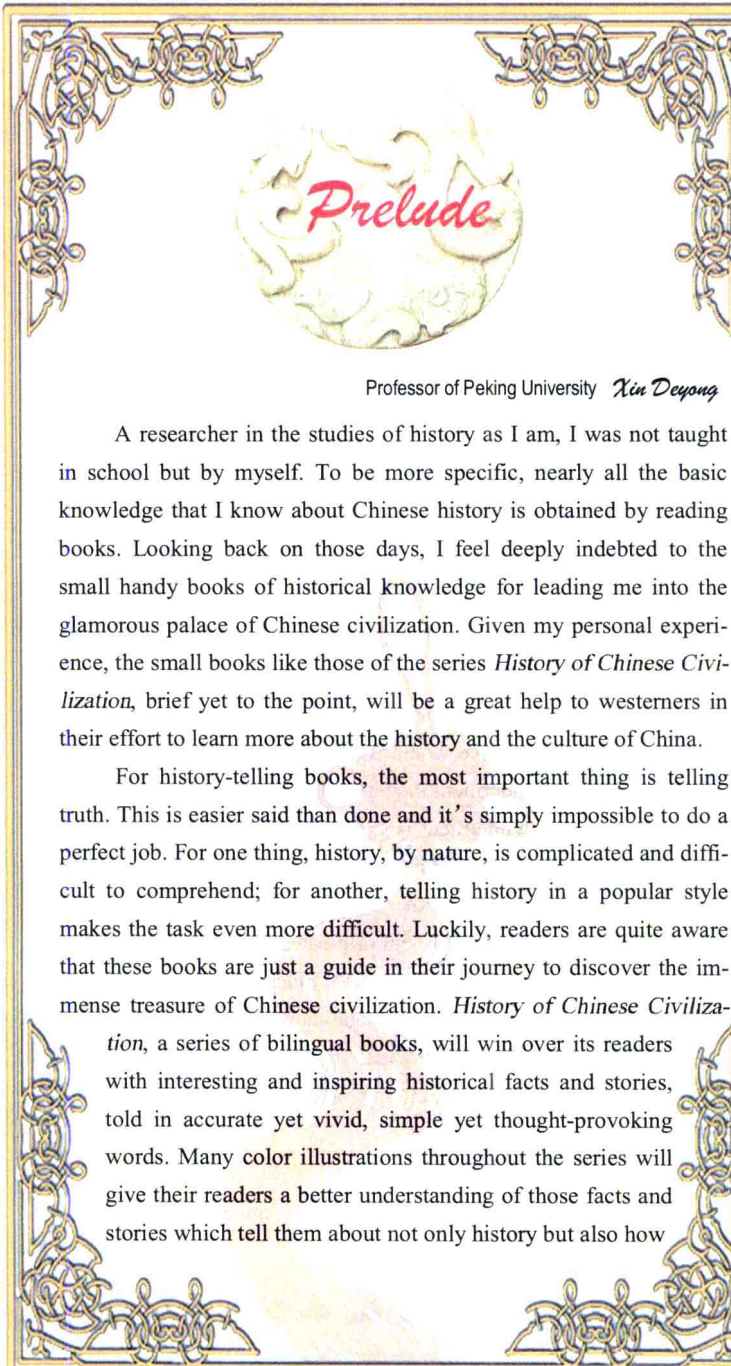


序

北京大学教授 辛德勇

我不是一个科班出身的历史学工作者，基础的中国历史知识，几乎全部得自自学。所谓“自学”，也就是自己摸索着读书。在这个过程中，一些篇幅简短的历史知识小丛书，给我提供过非常重要的帮助，是引领我步入中华文明殿堂的有益向导。按照我所经历的切身感受，像这样简明扼要的小书，对于外国人了解中国的历史文化，应当会有更大的帮助。现在摆在读者面前的这套《中华文明史话》中英文双语丛书，就是这样一种主要针对外国朋友而量身定做的书籍。

编撰这样的历史知识介绍性书籍，首先是要保证知识的准确性。这一点说起来简单，要想做好却很不容易。从本质上来讲，这是由于历史本身的复杂性和认识历史的困难性所造成的，根本无法做到尽善尽美；用通俗的形式来表述，尤为困难。好在读者都能够清楚理解，它只是引领你入门的路标，中华文明无尽的深邃内涵，还有待你自己去慢慢一一领略。这套《中华文明史话》中英文双语丛书，在首先注重知识准确性的基础上，编撰者还力求使文字叙述生动、规范，深入浅出，引人入胜；内容则注重富有情趣，具有灵动的时代色彩，希望能够集知识



Prelude

Professor of Peking University *Xin Deyong*

A researcher in the studies of history as I am, I was not taught in school but by myself. To be more specific, nearly all the basic knowledge that I know about Chinese history is obtained by reading books. Looking back on those days, I feel deeply indebted to the small handy books of historical knowledge for leading me into the glamorous palace of Chinese civilization. Given my personal experience, the small books like those of the series *History of Chinese Civilization*, brief yet to the point, will be a great help to westerners in their effort to learn more about the history and the culture of China.

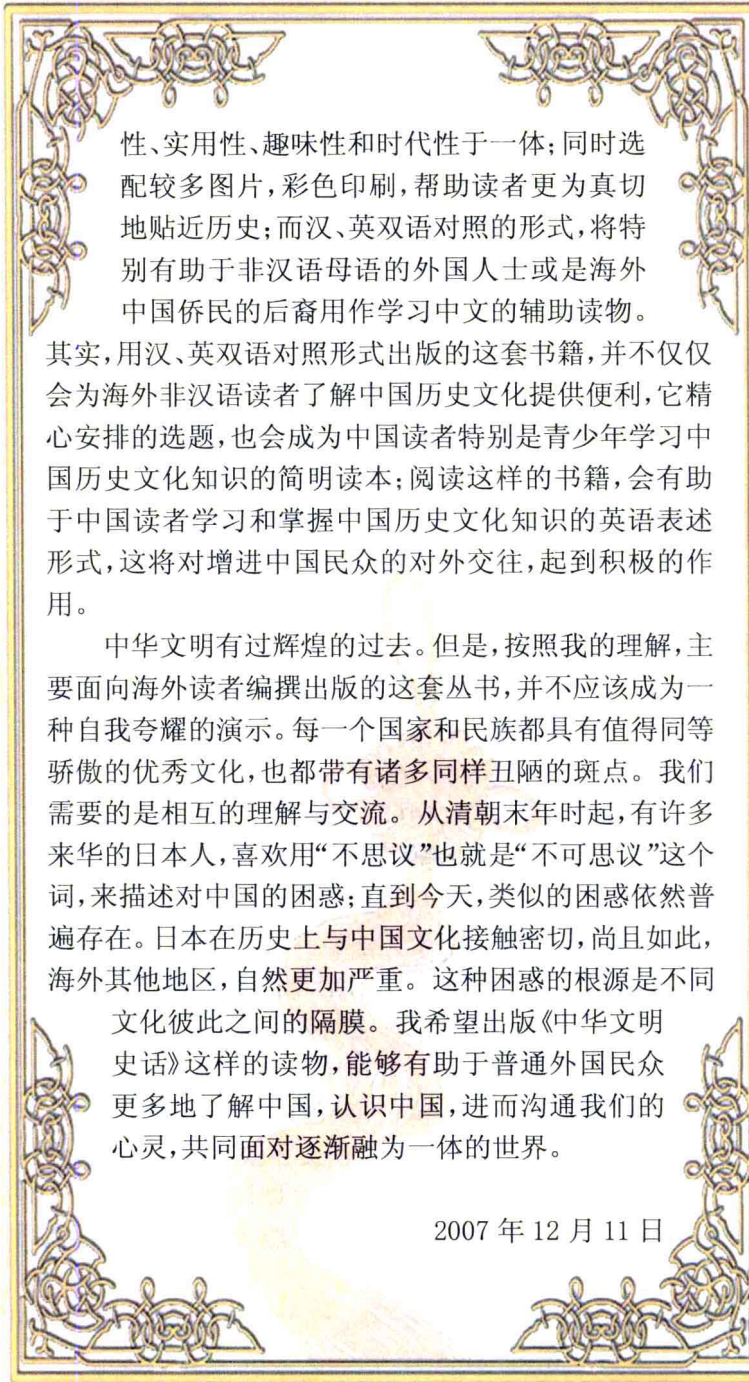
For history-telling books, the most important thing is telling truth. This is easier said than done and it's simply impossible to do a perfect job. For one thing, history, by nature, is complicated and difficult to comprehend; for another, telling history in a popular style makes the task even more difficult. Luckily, readers are quite aware that these books are just a guide in their journey to discover the immense treasure of Chinese civilization. *History of Chinese Civilization*, a series of bilingual books, will win over its readers with interesting and inspiring historical facts and stories, told in accurate yet vivid, simple yet thought-provoking words. Many color illustrations throughout the series will give their readers a better understanding of those facts and stories which tell them about not only history but also how

to learn from history, thus getting readers even closer to history. With carefully chosen and arranged texts written both in Chinese and English, the books will not only help westerners and the descendants of overseas Chinese learn the language as well as the history and culture of China but will also serve as easy-to-read handbooks for Chinese readers, young readers in particular, to obtain more knowledge on Chinese history and culture. What's more, by reading these books, Chinese readers will learn idiomatic expressions and thus communicate more effectively with people around the world.

Chinese civilization has a glorious history; personally, however, I don't believe this series, primarily targeting overseas readers, shall be an act of showing off. Cultures of all countries and peoples, shiny as they are, have flaws. What we need is to communicate with each other and understand each other. Back at the end of the Qing dynasty, a lot of Japanese would use the word "incomprehensible" to describe the bewilderment they had after they came to China. Today, the similar bewilderment is still there. Given the frequent cultural exchanges between Japan and China in the history, it's almost certain that people living in other lands would be even more bewildered. This sense of bewilderment originates from the differences of diverse cultures. And I wish *History of Chinese Civilization* and others alike will help ordinary westerners know more and better about China so that we can expel the sense of bewilderment, bridge the cultural gaps and enjoy the increasingly harmonious world.

December 11, 2007

注:弓秀英 译



性、实用性、趣味性和时代性于一体；同时选配较多图片，彩色印刷，帮助读者更为真切地贴近历史；而汉、英双语对照的形式，将特别有助于非汉语母语的外国人士或是海外中国侨民的后裔用作学习中文的辅助读物。

其实，用汉、英双语对照形式出版的这套书籍，并不仅仅会为海外非汉语读者了解中国历史文化提供便利，它精心安排的选题，也会成为中国读者特别是青少年学习中国历史文化知识的简明读本；阅读这样的书籍，会有助于中国读者学习和掌握中国历史文化知识的英语表述形式，这将对增进中国民众的对外交往，起到积极的作用。

中华文明有过辉煌过去。但是，按照我的理解，主要面向海外读者编撰出版的这套丛书，并不应该成为一种自我夸耀的演示。每一个国家和民族都具有值得同等骄傲的优秀文化，也都带有诸多同样丑陋的斑点。我们需要的是相互的理解与交流。从清朝末年时起，有许多来华的日本人，喜欢用“不~~思~~议”也就是“不可思议”这个词，来描述对中国的困惑；直到今天，类似的困惑依然普遍存在。日本在历史上与中国文化接触密切，尚且如此，海外其他地区，自然更加严重。这种困惑的根源是不同文化彼此之间的隔膜。我希望出版《中华文明史话》这样的读物，能够有助于普通外国民众更多地了解中国，认识中国，进而沟通我们的心灵，共同面对逐渐融为一体的世界。

2007年12月11日

EDITORIAL BOARD OF
HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION
(BILINGUAL SERIES)

EDITOR IN CHIEF: Gong Li

ASSOCIATE EDITOR IN CHIEF: Xin Deyong

GENERAL ENGLISH REVIEWER: Paul Feng (Canada)

BOARD MEMBERS: Tang Xiaofeng

Han Maoli

Zhong Xiaoqing

Wu Yugui

Peng Wei

Wang Renlong

HISTORY OF CHINESE CHARACTERS

CHINESE COMPILER: Wang Nai

ENGLISH TRANSLATOR: Wu Yamin

ENGLISH REVISER: Li Ying



CONTENTS

序

引言	1
一、源远流长：汉字的起源与类型	3
二、百变魔方：汉字形体的演变	10
1. 古文文字的形体演变	10
2. 今文文字的形体演变	25
三、翰墨情怀：汉字的书写艺术	40
1. 汉字书写的法则	40
2. 秦汉时期的名家名作	43
3. 晋、唐时期的名家名作	47
4. 宋、明时期的名家名作	58
四、字里乾坤：汉字与华夏文明	62
1. 汉字中体现的农耕文明	62
2. 汉字中体现的商业文化	64
3. 汉字中体现的人本观念	66
4. 汉字中体现的社会结构	68
5. 汉字中体现的原始风俗	69
五、书同文字：汉字规范与整理	72
结束语	76

Introduction 79

I. Long History: Origin and Forms of Chinese

Characters 81

II. Magical Square: Evolution of Writing Forms of

Chinese Characters 91

1. Evolution of the Forms of Ancient Chinese Characters 92

2. Evolution of Modern Chinese Character 116

III. Feelings Contained in Calligraphy: Handwriting

Art of Chinese Characters.....139

1. Writing Rules of Chinese Characters..... 139
2. Great Masters and Their Masterpieces in the Qin and Han Dynasties..... 145
3. Great Masters and Their Masterpieces in the Jin and Tang Dynasties..... 151
4. Masters and Their Masterpieces in the Song and Ming Dynasties..... 168

IV. Universe in Chinese Characters: Chinese

Characters and Chinese Civilization.....175

1. Agricultural Civilization Incarnated in Chinese Characters..... 175
2. Commercial Culture Incarnated in Chinese Characters..... 178
3. Humanistic Concept Incarnated in Chinese Characters..... 179
4. Social Structures Incarnated in Chinese Characters..... 183
5. Primitive Custom Incarnated in Chinese Characters..... 185

V. Standardization and Collation of Chinese

Characters.....188

Closing..... 195

附录 Appendix..... 197



引言

如果说斧、锤的发明增强了人类的力量，弓箭延长了人类的手臂，那么，文字则扩展了人类的智慧。文字是人类跨越蒙昧野蛮而走向文明的标志，汉字则是中国文明开始的标志。文字是人类在历史上最重要的发明之一，有了文字，人们的信息才能够远传，人们的思想才得以积累。最早迈入文明门槛的古国都曾创造出人类最古老的文字，如苏美尔人的楔形文字、古埃及人的圣书字以及汉字等。因此，文字的出现是社会进入文明的基础的、必要的标志。

然而，随着历史车轮滚滚前行，许多古老的文字都被历史湮没



而成为死文字，甚至被人们忘记了无数个世纪。而汉字却伴随中国历史，一脉相承，屹立于世界的东方，成为一道亮丽的风景。无论岁月如何更替，华夏儿女都无法割舍对汉字的深情，都魂牵梦绕着汉字的前世今生以及它所承载的文化魅力。

那么，汉字的源头在哪里？又如何流传衍变呢？当语言的传播羁绊于空间和时间时，人们如何存留记忆？在漫长的发展过程中，汉字又经历了哪些原始的酝酿过程？这些神秘的问题时时叩问我们的灵魂，激励后人不断探索。

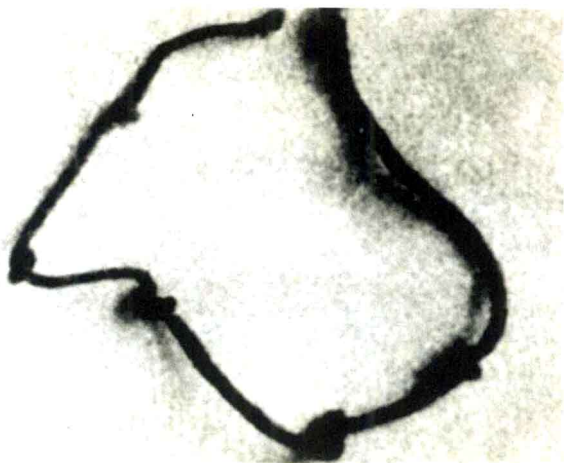
让我们走进汉字长廊，开始这趟探索神秘的旅程吧。



源远流长：

汉字的起源与类型

东汉文字学家许慎（58? ~ 147?）在《说文解字》中曾提及一个神话传说：神农氏是中华先祖之一，他教会先民们用结绳与契刻的方法来传言记事。由于结绳本身的缺点，这种传播信息的方法无法克服时空的制约，因此，一种新的传言记事的符号——汉字便应运而生了。



● 结绳记事



关于汉字起源的神话传说很多。其中，仓颉造字的神话最为著名。战国时期，《荀子》和《吕氏春秋》都记载了关于仓颉造字的神话传说。仓颉是黄帝的史官，聪明异常，智慧超人，具有通达于神灵的能力。传说鸟兽印在泥土上的印迹启发了他发明文字的灵感。明陶宗仪《书史会要》所记载的仓颉造字的史料最为详细，他说：仓颉也叫皇颉，姓侯冈，黄帝的史官。因为他长了四只眼睛，具有了常人无法达到的能力，能够明白上天的意愿。向上的眼睛能够看到日月形成的势态，向下的眼睛能够察觉龟甲鸟羽的纹理等。后人把仓颉所造的文字称为古文。宋代所刊刻的《淳化阁帖》搜集了他所创造的二十八个字。所以，人们把仓颉称作古文之祖。



● 仓颉像(明 版画)

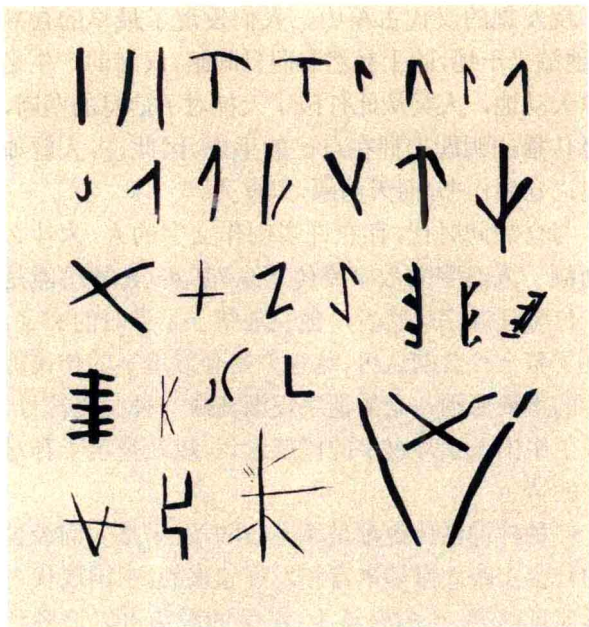


现发掘的汉代古墓中，人们发现了最早的仓颉画像。他端坐于地，脸上赫然有四只眼睛。汉字的产生是如此惊天动地，人类从此打破了天神对于信息的垄断，把信息传播的钥匙把握在自己的手中。因此，古人曾如此描述：“仓颉作书，而天雨粟，鬼夜哭。”

与仓颉同时代，存在许多创作文字的人，为什么只有仓颉一人造字的故事流传下来？其实，仓颉可能是当时一位整理汉字的智者，他整理统一了当时的文字，并得到了整个社会的认可，这也许是仓颉造字的传说能够流传的重要原因。仓颉造字逐渐变成一种文化符号，它承载了中国人崇拜汉字的民族意识，以及炎黄子孙对于汉字的情感。

但种种神话传说都是靠不住的，汉字是人们经过长期的社会实践才慢慢丰富和发展起来的。中国现代古文字学家郭沫若、于省吾认为：汉字的源头可以追溯到距今 6000 年前的半坡、仰韶文化。半坡陶钵口沿上刻有二三十种刻画符号，郭沫若先生认为这就是汉字的原始阶段，而于省吾则认为这是文字起源阶段所产生的一些简单文字。如果这些刻画符号就是汉字的源头，那么这些类似汉字的刻画符号广泛地分布于中华大地。我们根据考古发现，在黄河下游的大汶口文化、黄河中游的仰韶文化、长江下游的良渚文化和长江中游的大溪口文化遗址中，发掘出了大量的史前陶器和玉器，这些器物上存在着很多的刻画符号，与后来的甲骨文系统具有密切的联系。这些具有了文字特征的符号称为初文，其字体结构与甲骨文的象形字十分相似，但比甲骨文要早 1000 多年。这些符号就是最早的用图画的方法创造的文字，被称为“象形字”。虽然它们还不能完全记录语言，但语言中主要的信息都已经被凝聚在这些符号之中了。





● 半坡遗址出土的刻画符号

从汉字的出现至汉字隶变之前，汉字一直保持着一种象形的原则，但是隶变以后，这个原则大概被抛弃了。汉字舍弃了原来古文字的“随体诘屈，画成其物”的象形手法，变成了由一横一竖、一撇一捺等笔画组成的方块字。

与世界上其他民族所使用的文字相比，汉字的发展演变从未间断，已有四五千年的历史，具有十分显著的特征。那么，汉字是何种类型的文字呢？

汉字的类型与其本身所使用的字符的性质密切相关，汉字综合使用了意符、音符和记号三类字符符号。就造字规律而言，无疑汉字属于表意文字，是以形体表意为主，兼能表音，是音、形、义三者的完美结合。

自古及今，关于汉字的造字方法主要有“六书”和“三书”两种说法。